

荟萃全球 15 位顶级悬念大师的巅峰之作

“鸡皮疙瘩”的作者 R.L.斯坦创作并精选的超级惊险故事



**当心!**

**[美] R.L. 斯坦**



接力出版社  
Publishing House

全国优秀出版社  
SPLENDID PUBLISHING HOUSE IN CHINA



接力出版社  
Publishing House

桂图登字: 20-2003-135

BEWARE! by R. L. Stine Copyright © 2002 by Parachute Publishing, L.L.C.  
Jacket © 2002 by Parachute Publishing, L.L.C. Simplified Chinese translation copyright © 2003  
by Jieli Publishing House Published by arrangement with HarperCollins Children's Books

ALL RIGHTS RESERVED

本书中文简体版权经由博达著作权代理有限公司安排取得。

---

### 图书在版编目(CIP)数据

当心! / (美) R.L. 斯坦著; 周玉军译. — 南宁: 接力出版社, 2003. 10  
书名原文: Bewear!  
ISBN 7-80679-320-8

I. 当... II. ①R... ②周... III. 儿童文学—作品综合集—美国—现代 IV. I712.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 081470 号

---

责任编辑: 李朝晖 钱俊 装帧设计: 郭树坤 卢强  
责任校对: 蒋强富 责任监印: 刘 签

出版人: 李元君

出版发行: 接力出版社

社址: 广西南宁市园湖南路 9 号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)

传真: 0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店

常年法律顾问: 天驰律师事务所

---

印制: 北京中铁建印刷厂

开本: 860 毫米 × 1030 毫米 1/24

印张: 11.25 字数: 110 千字

版次: 2003 年 10 月第 1 版 印次: 2003 年 10 月第 1 次印刷

印数: 00 001 — 30 000 册

定价: 19.80 元

---

### 版权所有 侵权必究

中文简体版未经接力出版社许可, 不得转载。

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 0771-5864694 5863291

## 谨以此书献给

雷·布莱德伯利和杰克·戴维斯  
感谢你们的作品给我带来莫大的快乐  
获允将它们编入此书是我的荣幸

## 目 录

- 黑色摩天轮 .....雷·布莱德伯利 (1)
- 变出来的弟弟 .....赫特·夏·麦基萨克 (25)
- 我的姐姐是狼人 .....杰克·普里路特斯基 (47)
- 不速之客 .....R. L. 斯坦 (51)
- 法官的房子 .....布莱恩·斯多克 (71)
- 山麦基的火葬 .....罗伯特·W. 瑟韦斯 (99)
- 电梯惊魂 .....威廉·斯利特 (111)
- 巫婆 (节选) .....罗得·达尔 (127)
- 乔伊不是怪物 .....R. L. 斯坦 (149)
- 雪地猛虎 .....丹尼尔·维恩·巴伯 (155)
- 圣诞怪袜 .....杰克·卡门 (169)



格连 .....	R. L. 斯坦 (177)
智力测验 .....	亨利·史莱瑟 (203)
《稻草人哈罗德》及《坟墓上的女孩》···	艾尔文·施瓦兹 (217)
见鬼的误会 .....	利昂·加菲尔德 (231)
冰冷先生 .....	高翰·威尔逊 (247)
《鬼屋》和《恐怖故事》·····	夏尔·西尔弗斯坦 (259)

# 黑色摩天轮

作者：雷·布莱德伯利

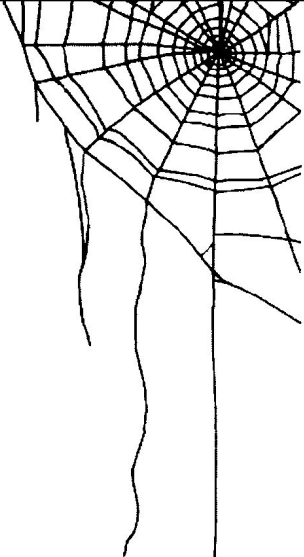
插图：约翰·祖德·帕伦卡

大概十岁的时候，我发现了雷·布莱德伯利的故事，它们是那么可怕，那么有趣，那么奇特，写得可真漂亮！——我总是看了还想看。这些故事改变了我的一生，让我成为一个爱看书的人。

到了现在，我还总是对人说，看过最吓人的书，就是布莱德伯利的《邪恶降临》，里面有一个古怪可怕的游艺团。可想而知，其中这篇《黑色摩天轮》给我带来了多大的刺激！布莱德伯利自己也很喜欢它，后来还把它改成了一部长篇小说。不过你会看到，这个小故事本身就已经足够让你冷战打个不停了。







十月，游艺团来到小城，驻扎在翻腾喧嚣的湖水边。天空中的阴云像沉重的铅块，压得人不能呼吸，天气越来越恶劣了。每到夜晚，鬼影般的蝙蝠在阴冷的湖面上飘忽飞旋，十月的风凄凉透骨，呜咽着，叹息着，在黑雨中掠过游艺团的一座座帐篷，发出扑棱棱的声响。他们要在这里待上一个月。

那是一个星期四的傍晚，游艺团已经来了三个星期。寒风呼啸的湖边，突然走来两个男孩——彼得和汉克。





“哼，鬼才信你呢。”说话的是彼得。

“别说不信，一会儿我让你自己看。”汉克回答道。

波浪翻卷着白沫，不停地拍打湖岸。水边一溜棕黄的沙滩，在苍茫的暮色中，显得潮湿而阴冷。两个男孩一边走，一边不住口地朝沙滩上吐着唾沫。

他们终于来到了游艺场。雨已经下了很久，咆哮的湖水声使游艺场显得更加空寂。黑糊糊的售票厅前面没有一个人买票，玩弹球轮盘的地方空空荡荡，往常围拢在那里盼着赢得一只腌火腿的人们还没出现，戏台上也不见那一胖一瘦两个畸形人的影子。整个游艺场一片沉寂，只有一座座灰蒙蒙的帐篷被风掀动，就像史前怪兽的巨大翅膀，发出凄惨的声响。大约要到八点钟，白晃晃的灯光就会骤然亮起，霎时间，人声鼎沸，音乐声会一直飘到老远的湖面上去。但现在，只有一个瞎眼驼子，坐在一张黑色的台子上。他伸手摸起一只有裂纹的瓷杯，喝了几口掺了香精的

饮料。

“看！”汉克说着用手一指。

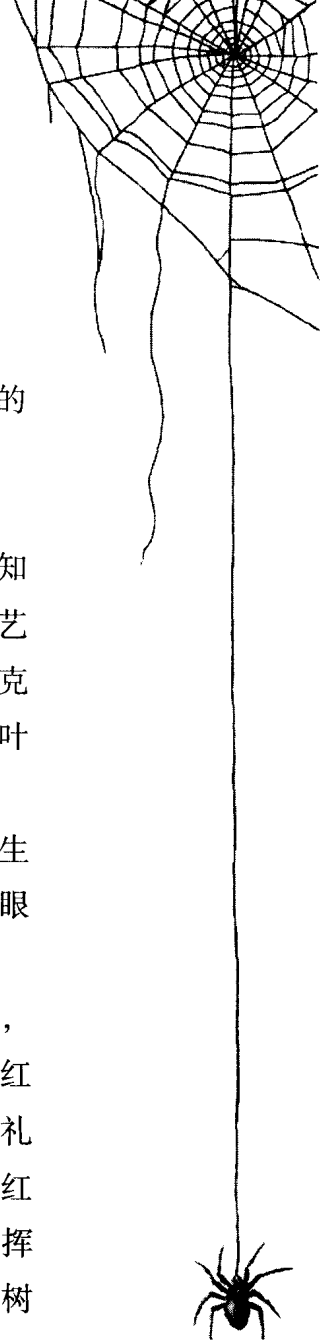
前方，巨大的黑色摩天轮，像由灯泡点亮的星群，升向阴沉寂静的夜空。

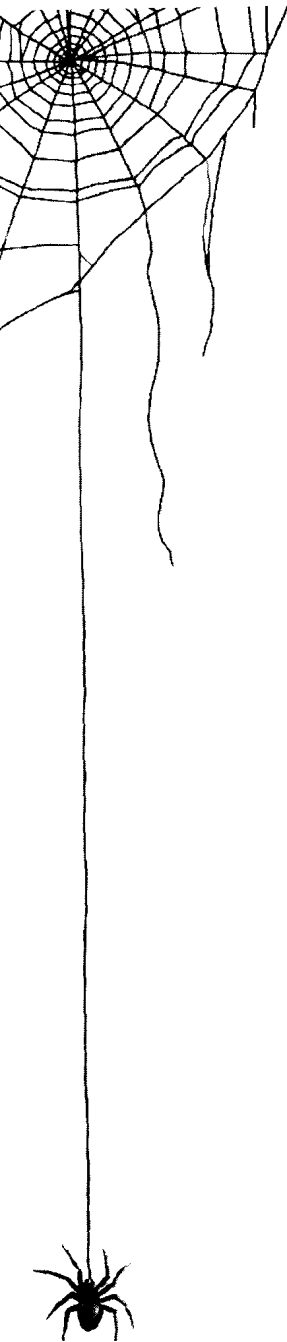
“我还是不信你说的话。”彼得说道。

“你等着瞧吧，我是亲眼看见的。我也不知道是怎么回事，但事实就是这样。你知道，游艺团都有古怪，这个游艺团绝对是最怪的。”汉克说完话，带着彼得爬上一棵大树，在浓密的枝叶里躲了起来。

突然，汉克的身体一紧：“嘘——库格先生来了！”两个孩子藏在那里，紧张地睁大了眼睛。

游艺团的库格先生，年纪在三十五岁上下，总是穿一身鲜艳扎眼的西装，翻领上斜插一枝红色康乃馨，头发油光锃亮，戴着一顶棕色高顶礼帽。他三周前来到小城，开着一辆光可鉴人的红色福特车，时不时地按响喇叭，向街上的行人挥动他那棕色的礼帽。现在，这位库格先生正从树





下经过，向摩天轮走去。

他对瞎眼的驼背侏儒说了句什么，抬脚登上黑色的座舱。那驼子摸索着帮他把坐位锁住。机器咯吱咯吱地转动起来，库格先生被摩天轮送上了阴郁的夜空。

“看！”汉克轻声说，“摩天轮转动的方向反了，它在反转，不是向前转！”

“那又怎样？”彼得问道。

“你仔细看看吧！”

黑色的摩天轮转了二十五圈，瞎驼子伸出苍白的手，停住机器。摩天轮缓慢地停了下来，最下边的，是一个黑色的座舱，仍在轻轻摆动。

一个十岁的男孩从座位上走下来，穿过阴风呼啸的游艺场，隐没在无边的黑暗之中。

彼得吃惊得差点从树上掉下来。他的眼睛用力在摩天轮上来回寻找着。“库格先生怎么不见了？”

汉克不屑地说：“你不是不信吗？现在看见了吧！”

“可是库格先生哪儿去啦？”

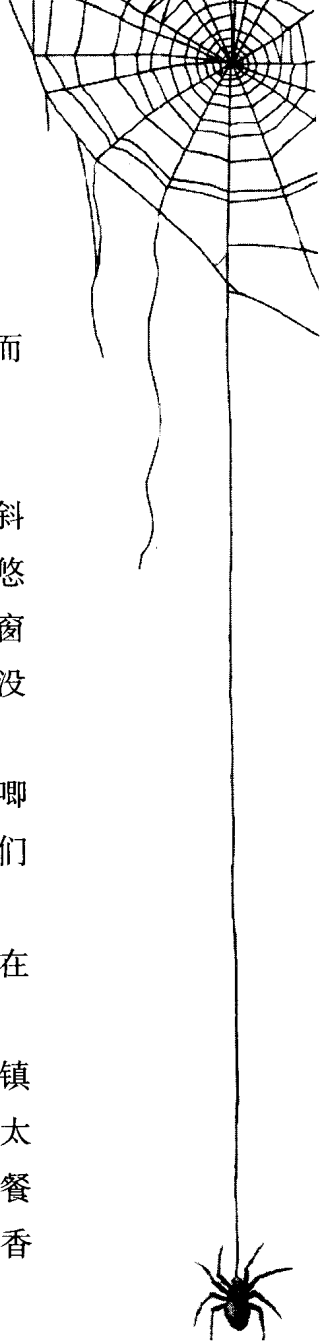
“快！咱们赶紧去追！”汉克从树上一跃而下，脚几乎还没沾地，就开始飞奔起来。

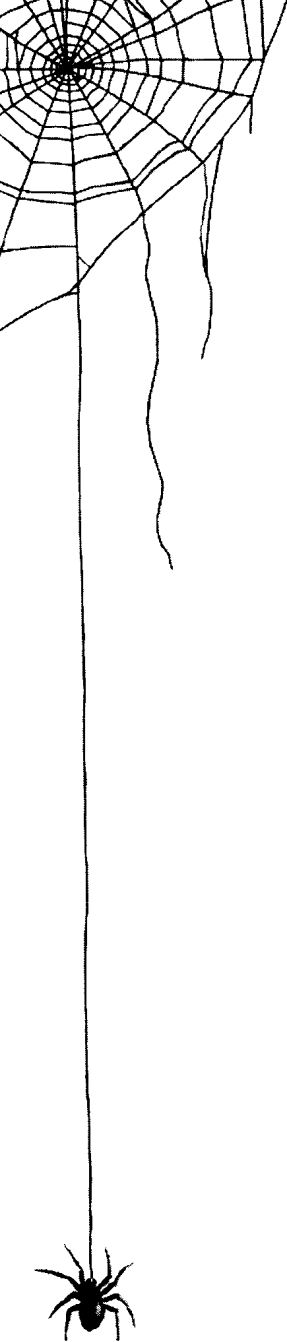
在参天的栗子树下，福雷太太建在山谷边斜坡上的白色豪宅里灯火通明，丁东的钢琴声悠悠飘荡，明亮的玻璃窗内暖意盎然，人影摇动。窗外，依然是那亘古不变的冷雨，凄然地下着，没有尽头。

“我都湿透了。”彼得躲在树影里，哼哼唧唧地说，“用消防水龙喷也没这么厉害呀。我们还要等多久啊？”

“嘘！”汉克也浑身精湿，他们俩被笼罩在神秘的夜色中。

他们从摩天轮一路尾随那个小男孩，穿过镇中心，经过一条条黑暗的街巷，最后来到福雷太太家。现在，那个诡异的男孩正坐在暖烘烘的餐厅里，挥舞刀叉，大口地享用着肥美的羊肉和香喷喷的土豆泥。





“我知道他的名字。”汉克轻声说道，“我妈妈有一天说起他。她说：‘汉克，你听说福雷太太收留了一个小孤儿吗？他的名字叫约瑟夫·派克斯。大约两个星期前，他来到福雷太太家，对她说自己是个孤儿，无家可归，问福雷太太能不能给他点吃的。从那以后，他们就打得火热，亲得跟一家人似的。’我妈就是这么说的。”说话的同时，汉克的眼睛一直盯着福雷太太家布满了水汽的玻璃窗，雨水顺着他的鼻尖滴落，他的手紧紧握着彼得的胳膊。彼得已经冷得浑身直哆嗦了。

“彼得，我从第一眼起就讨厌他，真的。他的样子很——邪恶。”

“差点把我给吓死。”彼得都要哭出声来了，“我又冷又饿又糊涂！这究竟是怎么回事啊？”

“我的天！你真是个大笨蛋！”汉克闭上眼睛，摇晃几下脑袋，一副无可奈何的样儿，“你想想吧，三个星期前，游艺团来了，巧得很哪，

这时候福雷太太家突然冒出了一个孤儿。好多年前的一个冬天，福雷太太的儿子就死了，简直要了她半条命，到现在都跟丢了魂似的。眼下倒好，天上掉下了一个孤儿，变着法子讨她喜欢。真是比鬼还精！”

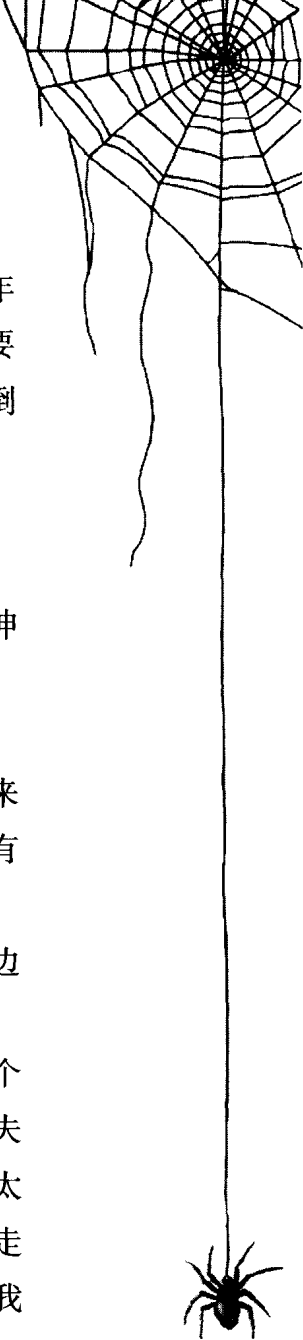
“天哪！”彼得浑身颤抖着说。

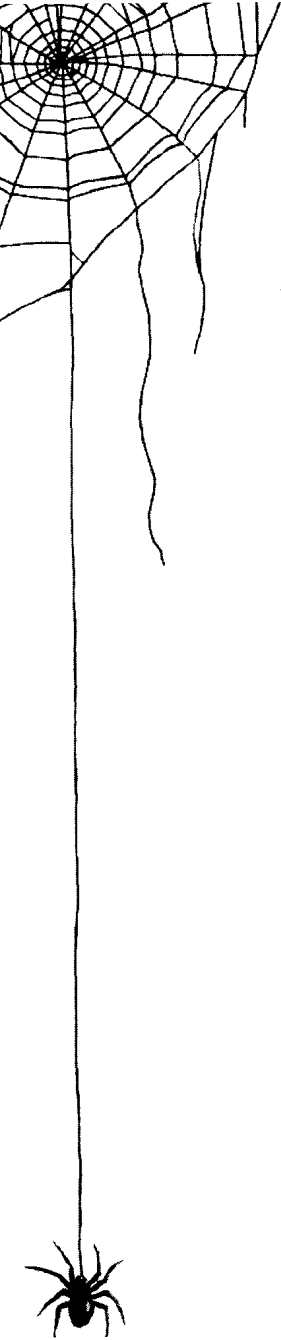
“跟我来！”汉克拉着彼得走到大门前，伸手叩响了衔在铜狮口中的门环。

片刻之后，门开了——是福雷太太。

“瞧你们给雨淋成什么样儿啦，快进来吧。”福雷太太说着把他们带进大厅，“你们有什么事吗？”她俯身问道，福雷太太身材很高，面容清瘦，头发已经花白，穿着胸口有蕾丝花边的衬衣，“你是汉克·沃特森，对不对？”

汉克点点头，惊惶地向餐厅瞥了一眼，那个怪异的男孩已经放下刀叉，正盯着他们看。“夫人，我们能单独谈谈吗？”听了这话，福雷太太苍白的面孔上浮起一层疑云。汉克蹑手蹑脚地走过去，径自把大厅的门关上，然后低声说：“我





们赶来给您报个信，您可得多加小心，防着点儿您收留的那个孤儿。”

骤然间，大厅内似乎变得寒气逼人，福雷太太的身子一下僵住了。

“他怎么啦？”

“他是游艺团的人，根本不是个孩子，他是大人！这家伙住在您家，是想摸清您藏钱的地方，一旦偷到钱，马上就会溜掉，神不知鬼不觉，因为人们只会去追一个十岁的小孩，没人会怀疑三十五岁的库格先生！”汉克心急火燎地说。

“你这是在说些什么呀？”福雷太太已经有点不耐烦了。

“在游艺场，有一个黑色的摩天轮，它向后反转，就把这个怪人，就是库格先生，变年轻了！我也不知道这是怎么弄的，反正他就这么着，变成个小孩子了，然后跑到您家来，把您哄得团团转。您可千万别上当！一等钱到手，他就溜回游艺团，摩天轮向前一转，他摇身一变，又



变回三十五岁的库格先生，到时候想找那个偷钱的男孩可就好比登天还难啦！”

“再见吧，汉克·沃特森，永远别再上我家来！”福雷太太冲他吼道。

砰的一声，大门在他们背后关上。汉克和彼得又一次站在冰凉的雨水中，身上的衣服没有一根纱是干的。

“这下好了，大能人！”彼得嘟囔道，“他要是听见了我们说的话，今天晚上准会趁我们睡着了来杀人灭口，那可怎么办呀？”

“他不会那么干的。”汉克说。

“不会？”彼得一把抓住汉克的胳膊，“你看！”

餐厅落地大窗的纱帘被拉开一道缝隙，在粉红的灯光里，站着那个小男孩。他挥舞着拳头，做出威胁的手势，嘴唇掀动，露出一口狰狞的牙齿，对他们发出无声的诅咒，眼神充满怨毒，神情极其可怖。

一切只是一眨眼的工夫，小男孩又不见了，

